

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA



Karar Sayısı: 10763

21 Temmuz 2025 tarihinde Minsk'te imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belarus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 29 Mart 2013 Tarihinde İmzalanan Vizelerin Karşılıklı Kaldırılmasına İlişkin Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol"ün onaylanmasına, 6458 sayılı Yabancılar ve Uluslararası Koruma Kanununun 18 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

24 Aralık 2025

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belarus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 29
Mart 2013 Tarihinde İmzalanan Vizelerin Karşılıklı Kaldırılmasına İlişkin
Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair**

PROTOKOL

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Belarus Cumhuriyeti Hükümeti,

Uluslararası mal ve yolcu taşımacılığı yapan Tarafların vatandaşlarının seyahatlerini kolaylaştırmaya yönelik karşılıklı arzularını ifade ederek;

29 Mart 2013 tarihinde imzalanan ve 1 Haziran 2014 tarihinde yürürlüğe giren Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belarus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Vizelerin Karşılıklı Kaldırılmasına İlişkin Anlaşma'nın (bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacaktır) 14. maddesini dikkate alarak;

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

Madde 1

Anlaşma'nın 5. maddesi aşağıdaki şekilde tadil edilir:

"Madde 5

Her bir Tarafın Devletin kamyon, otobüs, tren, sivil uçak ve gemi sürücüleri ile mürettebatı gibi uluslararası mal ve yolcu taşımacılığı yapan vatandaşları, giriş, transit geçiş, çıkış ve herhangi bir yüz seksen (180) günlük dönem içinde doksan (90) günü aşmayan bir dönem için geçici kalış maksadıyla vize alma yükümlülüğünden muaf tutulur."

Madde 2

Bu Protokol, Anlaşma'nın ayrılmaz bir parçasını teşkil eder ve Anlaşma'nın 16. maddesinde belirtilen usule uygun olarak yürürlüğe girer:

Minsk şehrinde 21 Temmuz 2025 tarihinde, Türkçe, Rusça ve İngilizce dillerinde ikişer asıl nüsha olarak düzenlenmiş olup, tüm metinler eşit derecede geçerlidir. İşbu Protokol'ün hükümlerinin yorumlanmasında farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına**

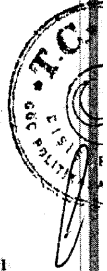


Güçlü Cem IŞIK
Belarus Cumhuriyeti nezdinde
Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçisi

**Belarus Cumhuriyeti
Hükümeti adına**



Evgeny SHESTAKOV
Belarus Cumhuriyeti
Dışişleri Bakan Yardımcısı



ПРОТОКОЛ

о внесении изменений в Соглашение между Правительством Турецкой Республики и Правительством Республики Беларусь о взаимной отмене виз от 29 марта 2013 года

Правительство Турецкой Республики и Правительство Республики Беларусь, в дальнейшем именуемые Сторонами,

выражая взаимное желание упростить поездки граждан государств Сторон, выполняющих международные перевозки грузов и пассажиров;

руководствуясь статьей 14 Соглашения между Правительством Турецкой Республики и Правительством Республики Беларусь о взаимной отмене виз от 29 марта 2013 года (далее – Соглашение),

договорились о следующем:

Статья 1

Статью 5 Соглашения изложить в следующей редакции:

“Статья 5

Граждане государств каждой из Сторон, выполняющие международные перевозки грузов и пассажиров, такие как водители и члены экипажей грузовых автотранспортных средств, автобусов, поездов, воздушных судов гражданской авиации и морских судов, освобождаются от визовых требований при въезде, выезде, транзите и временном пребывании на территории государства другой Стороны в течение периода, не превышающего 90 (девяноста) дней в любом из периодов в 180 (сто восемьдесят) дней”.

Статья 2

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения и вступает в силу в порядке, предусмотренном в статье 16 Соглашения.

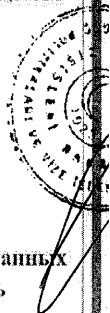
Совершено в г. Минске 21 июля 2025 года, в двух экземплярах, каждый на турецком, русском и английском языках, все тексты являются аутентичными. В случае возникновения разногласий в толковании настоящего Протокола преимущество имеет текст на английском языке.

За Правительство
Турецкой Республики

Гюлю Джем ЫШИК
Посол Турецкой Республики
в Республике Беларусь

За Правительство
Республики Беларусь

Евгений ШЕСТАКОВ
Заместитель Министра Иностранных
Дел Республики Беларусь



PROTOCOL

between the Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Republic of Belarus on Amendments to the Agreement on the Mutual Abolition of Visas of 29 March 2013

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Republic of Belarus, hereinafter referred to as "the Parties";

Expressing the mutual desire to facilitate travel of the citizens of the Parties who are engaged in international transport of goods and passengers;

Taking into consideration Article 14 of the Agreement between the Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Republic of Belarus on the Mutual Abolition of Visas (hereinafter referred to as "the Agreement") which was signed on the 29th March 2013 and entered into force on the 1st June 2014;

Have agreed as follows:

Article 1

Article 5 of the Agreement shall be amended as follows:

"Article 5

Citizens of the State of each Party who are engaged in international transport of goods and passengers such as drivers and crewmembers of truck, bus, train, civil aeroplane and ship shall be exempted from visa requirement to enter into, transit through, exit and stay temporarily for a period not exceeding ninety (90) days within any one hundred eighty (180) day period."

Article 2

This Protocol shall be considered an integral part of the Agreement and shall enter into force in accordance with the procedure set forth in Article 16 of the Agreement.

Done at Minsk on the July 21, 2025 in two originals in Turkish, Russian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation of the provisions of this Protocol, the English text shall prevail.

**For the Government of
the Republic of Türkiye**



Güçlü Cem IŞIK
Ambassador of the Republic of
Türkiye to the Republic of Belarus

**For the Government of
the Republic of Belarus**



Evgeny SHESTAKOV
Deputy Minister of Foreign Affairs
of the Republic of Belarus

